희망서울
양적 안전도 서울 진짜 누리는 서울
발 간 등 록 번 호
51-6110000-000911-01

태 국
THAILAND

คู่มือความปลอดภัยของแรงานที่เป็นชาวต่างชาต

외국인 근로자 안전 매뉴얼

서울특별시

태 국
THAILAND

คู่มือความปลอดภัยของแรงานที่เป็นชาวต่างชาต

외국인 근로자 안전 매뉴얼

서울특별시

Contents

04 **Ⅰ. ภาพรวม** 개요

04 **1. แนวทางการดำเนินการดูแลความปลอดภัยของโซล**
서울시 안전관리 추진 방향

05 **2. คู่มือความปลอดภัยโดยย่อ**
안전 매뉴얼 개요

07 **Ⅱ. ความปลอดภัยของผู้ที่ทำงาน**
근로자 안전

07 **1. ความตั้งใจในสถานที่ทำงาน**
현장에서의 마음가짐

08 **2. การสื่อสาร**
의사소통

11 **3. อุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคล**
개인보호구

15 **4. ขั้นตอนการปฏิบัติในกรณีฉุกเฉิน**
비상대응절차

17 **5. อุปกรณ์ที่ใช้ในการทำงาน**
작업 도구

20 **6. การทำงานที่ใช้แรง(การขนส่ง)**
인력 작업(운반)

26 **7. หลังจากทำงาน**
작업 종료 후

30 **Ⅲ. ความปลอดภัยในสถานที่ทำงาน**
현장 안전

30 **1. ความปลอดภัยและความไม่ปลอดภัย**
불안전과 안전

34 **2. การทำความสะอาด**
정리정돈

38 **3. บันได**
사다리

41 4. ม้านั่ง(BT, ที่นั่งร้าน ที่แผ่นวางสูง)
작업대(우마, BT비계, 고소작업대)
44 5. การทำงานทั้งสองชั้น
상하 동시 작업
46 6. การทำงานการสั่น เสียง
진동, 소음 작업
48 7. การเคลื่อน
이동
51 8. อุโมงค์
터널
59 9. แผ่นที่กันดิน
흙막이
61 10. วัตถุอันตราย
위험물
67 11. วัตถุไวไฟ
가연물
70 12. เครื่องการก่อสร้าง
건설장비
72 13. การทำงานน้ำหนักและความปลอดภัย
양중 작업과 줄걸이 안전
75 14. ไฟฟ้า
전기
80 15. ช่องว่างที่ปิดสนิท
밀폐공간
82 IV. ป้องกันสิ่งแวดล้อม 환경의 보호
82 1. การเข้าใจและตระหนักถึงสิ่งแวดล้อม
환경의 이해 및 인식
83 2. การบริหารขยะ
폐기물 관리
86 V. เทคนิคที่จำเป็นของภาษาเกาหลีที่ใช้ในสถานที่ 공사현장 한국어 필수 팁
92 VI. หลักการทั่วไปในการป้องกันความปลอดภัยของ ผู้ใช้แรงงาน 10 ประการ
근로자보호 기본사항 10대 항목

I. ภาพรวม (개요)

1. แนวทางการดำเนินการดูแลความปลอดภัยของโซล (서울시 안전관리 추진 방향)

เพื่อสร้างรากฐานวัฒนธรรมการ การก่อสร้างที่ดี ที่ปลอดภัยที่สุดสำหรับกรุงโซล ได้มีการก่อสร้าง มีการติดตั้งตามกฎตามรูปแบบที่สถานที่ติดตั้ง และได้มีการดำเนินการปรับปรุงเกี่ยวกับ ด้านต่างๆทั้งวามแข็งแรงภายใน การมีส่วนร่วมของประชาชน สภาพแวดล้อมการทำงาน การควบคุม การก่อสร้าง สัญญา และแผนการต่างๆ ดยเฉพาะการป้องกันผู้ใช้แรงงาน หรือ การปรับปรุงสภาพแวดล้อมในการทำงาน ได้มีการจัดทำ

서울시에서는 안전 최우선 건설문화 정착을 위해 현장에서 규정과 원칙대로 공사하는 관행을 확립하고 설계, 계약, 시공, 감리, 근로환경, 시민참여, 내부역량 강화, 하도급 분야에 대한 개선을 적극 추진중에 있습니다.

หลักการทั่วไปในการป้องกัน ผู้ใช้แรงงาน 10 ประการ ขึ้นมา พือสร้างความปลอดภัยในสถานที่ก่อสร้างให้กับผู้ใช้แรงงานให้มีความปลอดภัยสูงสุด

특히 근로자의 보호 및 작업환경 개선을 위하여 “근로자 보호 기본사항 10대 항목”을 선정하여 중점관리 하는 등 공사장 안전관리에 최우선을 두고 있습니다.

2. คู่มือความปลอดภัยโดยย่อ (안전 매뉴얼 개요)

คู่มือความปลอดภัยของแรงงานที่เป็นชาวต่างชาติสร้างขึ้นเพื่อเป็น เป้าหมายในการเสนอเกี่ยวกับสภาพแวดล้อมหรือความปลอดภัย ของผู้ใช้แรงงานชาวต่างชาติที่ทำงานในสถานที่ก่อสร้าง

외국인 근로자 안전 매뉴얼은 건설현장에서 외국인 근로자의 안전, 보건 및 환경에 대한 최소한의 지침 제공을 목적으로 합니다.

อ่านคู่มือที่ให้ไว้อย่างเข้าใจ หากมีเนื้อหาที่สงสัย สามารถถามผู้ที่ดูแลได้ทันที

본 매뉴얼을 읽어서 숙지하고, 만약 내용에 의문이 있을 경우 관리감독자에게 지체없이 문의 하십시오.

หัวข้อที่มีในคู่มือนี้ สร้างขึ้นเพื่อความปลอดภัยในการ่อสร้าง และถูกกำหนดขึ้นด้วยเนื้อหาที่มีความจำเป็น และผู้ใช้แรงงานต้องมีความระมัดระวังเกี่ยวกับความปลอดภัยในการทำงานตลอดเวลา

매뉴얼에 기재된 사항은 안전시공을 위해 필요한 최소한의 내용으로 구성되어 있으므로 근로자는 항상 작업 시 안전에 주의를 기울여야 합니다.

การทำงานด้วยวิธีการที่ยังไม่คุ้นเคยหรือการทำงานใหม่ๆ ก่อนการเริ่มงาน ต้องมีการตรวจสอบว่า มีสาเหตุที่ก่อให้เกิดอันตรายหรือไม่ หรือ เหตุการณ์ที่สามารถเกิดขึ้นโดยไม่คาดคิด ต้องมีการระมัดระวังเป็นพิเศษ และหวังว่าจะพิจารณาถึงเหตุการณ์อันตรายๆต่างที่สามารถเกิดขึ้นได้

새로운 작업 또는 익숙하지 않은 방법의 작업은 시작 전에 어떠한 위험요소가 있는지 확인하고, 또한 예측하지 않은 위험이 발생할 수 있는지 주의 깊게 생각하여야 합니다.
일어날 수 있는 모든 사항을 먼저 생각해 보시기 바랍니다.

ความปลอดภัยเพื่อทุกๆท่าน

안전은 당신을 위한 것입니다.

กรุณาคำนึงถึงกฎทั่วๆไปไว้เสมอ

제반 규칙을 항상 기억하고 생각하십시오.

II. ความปลอดภัยของผู้ทำงาน (근로자 안전)

1. ความตั้งใจในสถานที่ทำงาน (현장에서의 마음가짐)

- ต้องให้กำลังใจซึ่งกันและกันในสถานที่ทำงานเป็นหลักข้อการป้องกันภัยพิบัติ
  (현장에서 서로를 위하는 마음은 재해예방의 기본이 됩니다.)

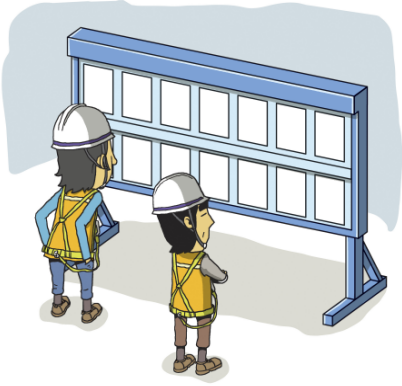
2. การสื่อสาร (의사소통)

- **สมาคมสุขอนามัย และความปลอดภัยในการทำงานสถานที่ก่อสร้าง จะ คำนึงถึงความปลอดภัยของท่านก่อนเสมอ**
  (현장 산업안전보건위원회는 당신의 안전을 위해 존재합니다.)

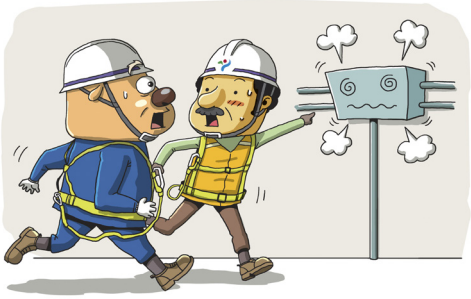
- **เข้าร่วมการอบรมเกียวกับความปลอดภัย ศึกษาตำราการอบรม สุขอนามัยและความปลอดภัย**
  (안전교육에 꼭 참석하고, 안전보건 교육교재를 읽으시오.)

- **ก่อนเริ่มทำงาน ต้องฟังข้อปฏิบัติเพื่อความปลอดภัยของผู้จัดการ**
  (작업 시작 전 관리감독자의 안전작업지시를 경청하시오.)

- **อ่านป้ายประกาศความปลอดภัย อนามัย สิ่งแวดล้อมของสถานที่ทำงาน**
  (현장의 안전, 보건, 환경 게시판을 읽으시오.)



- **หากมีข้อสงสัย ต้องสอบถามจากผู้ที่รับผิดชอบเสมอ** (의심나는 사항은 반드시 관리감독자에게 물어보시오.)

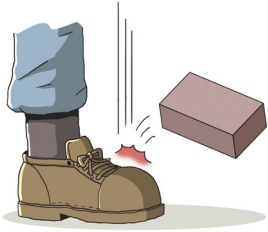


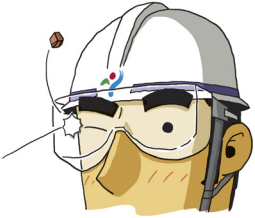
3. อุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคล (개인 보호구)

- **จงใช้อุปกรณ์นิรภัยที่จำเป็นของตัวเอง**
  (필요한 개인보호구를 착용하시오.)

- **ใส่หมวกนิรภัย**
  (안전모를 착용하시오.)

- **ใส่รองเท้านิรภัย**
  (안전화를 신으시오.)



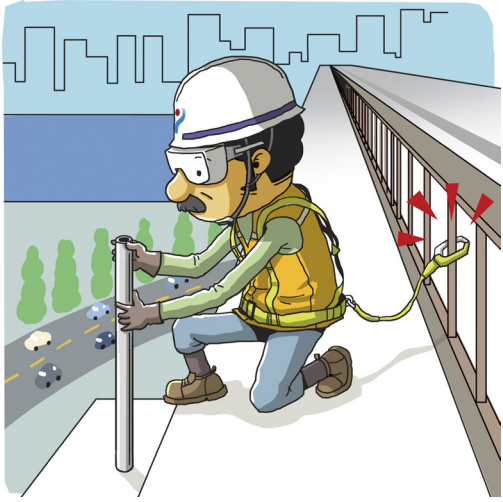


- **ในกรณีที่มีอาวุธอันตราย ต้องใช้ แว่นนิรภัย**
  (비산물의 위험이 있을경우 보안경을 착용하시오.)

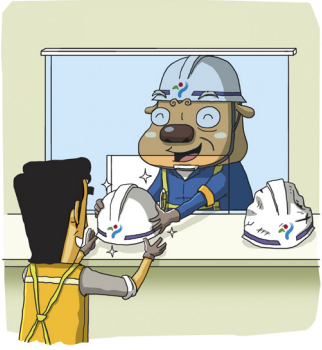
- **ควรจะสามารถปฏิบัติได้อย่างแน่นอน**
  (진행 방향을 확실하게 볼 수 있도록 하시오.)

- **เมือทำงานจุดทีสูงเกิน2เมตรขึนไป ต้องคาดเข็มขัดนิรภัยแล้วทำงาน**

  (높이 2미터 이상의 높은 장소에서 작업할 때에는 안전대의 고리를 걸고 작업하시오.)



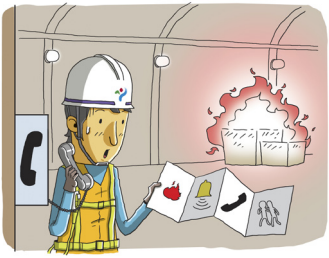
- **บริษัทสามารถเปลี่ยนแปลงอุปกรณ์นิรภัยส่วนบุคคลที่เสียหายได้**
  (회사는 손상된 개인보호구를 교체해 줍니다.)



- **คุณต้องใส่อุปกรณ์นิรภัยส่วนบุคคลเพื่อป้องกันส่วนต่างๆนี้ คือ มือ หู เท้า ตา**
  (다음 사항의 보호를 위해 항상 개인 보호구를 착용하시오.)

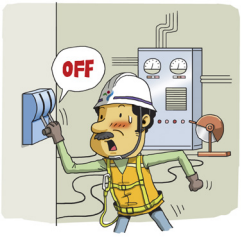
4. ขั้นตอนการปฏิบัติในกรณีฉุกเฉิน (비상대응절차)

- มีความเข้าใจ ปฏิกิริยาฉุกเฉิน อย่างดีและเข้าใจเนือหาอย่างถีถ้วน
  (반드시 비상대응 절차를 숙지하고 내용을 이해하시오.)



- เมือรับทราบสถาณะฉุกเฉิน ต้องหยุดทำงานทันที
  (비상상황을 전달 받으면 즉시 작업을 중단하시오.)

- ในสถานการณ์ฉุกเฉิน ต้องหยุดการทำงานของครืองังกรและอุปกรณ์ทังหมด
  (비상 상황시에는 모든 장비 및 기계의 작동을 중단하시오.)



- **เมื่อได้รับทราบสถานะฉุกเฉินต้องแจ้งผู้จัดการทันทีแล้วรอคำสั่ง(กดกลิ่งฉุกเฉิน)**
  (비상사태를 감지하면 바로 관리감독자에게 보고하고, 지시를 기다리시오.(비상벨을 누르시오.))

- **อย่าตื่นตระหนกให้รีบเคลื่อนย้ายไปยังทีที่เตรียมไว้**
  (당황하지 말고, 집결장소로 신속히 이동하시오)

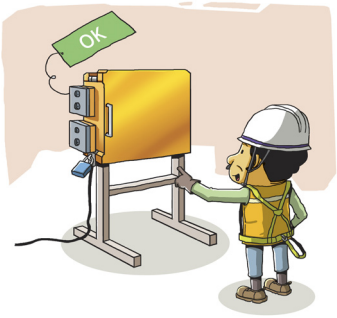
5. อุปกรณ์ที่ใช้ในการทำงาน (작업 도구)

- อุปกรณ์ที่ไม่ปลอดภัยอาจเกิดอาการบาดเจ็บหรือเสียหายขึ้นได้
  (불안전한 도구는 부상 및 사망을 유발 시킬 수 있습니다.)

- สายไฟฟ้าหรือเครื่องไฟฟ้าที่เสียอาจเกิดอุบัติเหตุช็อตไฟขึ้นได้
  (파손된 전선 또는 전기 기기는 감전사고를 유발할 수 있습니다.)

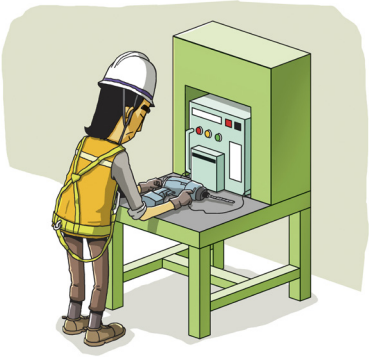
- **เครื่องและอุปกรณ์ที่ใช้ไฟฟ้าต้องตรวจก่อนใช้งานและต้องติดป้ายให้เห็น**

(전기 기계·기구는 현장에서 사용전에 반드시 점검하고, 식별표시 되어야 합니다.)



- **ก่อนใช้งาน ต้องเช็คอุปกรณ์ทุกชนิด**

(사용 전에 모든 도구를 점검하시오.)



- **อุปกรณ์ทีเสียหรือมีปัญหาต้องคืนเพือซ่อมและเปลียนใหม่**
  (파손 또는 손상 도구는 수리 및 교환을 위해 반납하시오.)

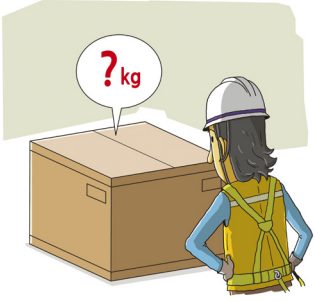
6. การทำงานที่ใช้แรง(การขนส่ง)
(인력 작업 - 운반)

- **เมื่อยกของหนักอย่าใช้แรงจากเอว**
  (허리를 이용하여 물건을 들어올리지 마시오.)

- **ใช้ขา**
  (다리를 사용하시오.)

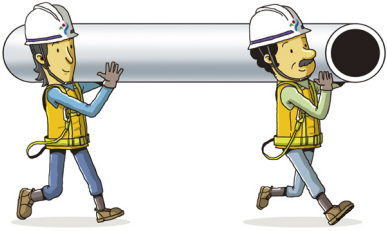
- **มีแผนการสำหรับการทำงาน**
  (일에 대한 계획을 세우시오.)

- **ลองคำนวณน้ำหนักของที่จะยก**
  (들고자 하는 물체의 무게를 생각하시오.)



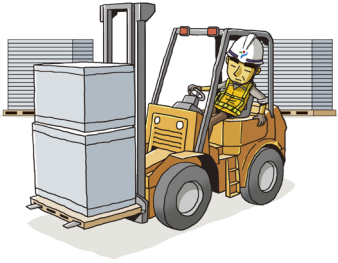
- **รับการช่วยเหลือเมื่อยกของ**
  (무거운 물체 운반 시 도움을 받으시오.)

- **วัสดุที่ยาวเช่นเส้นเหล็กต้องปฏิบัติโดย2คน1กลุ่ม**
  (철근 등 긴 자재는 2인1조로 작업하시오.)

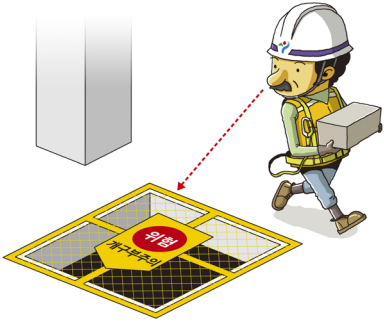


- **เมือเคลือนของต้องเช็คอุปศรรคหรือความเสียงก่อน**
  (이동 시 바닥에 장애물이나 부딪칠 위험이 없는지 확인하시오.)

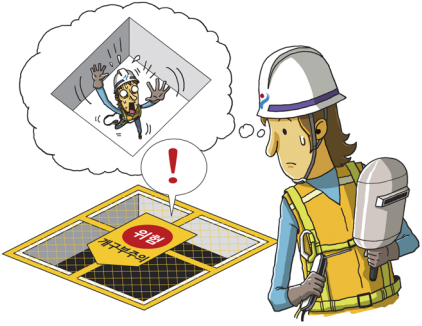
- **การเคลือนของหนักต้องใช้อุปกรณ์**
  (무거운 물체의 운반은 되도록 장비를 이용하시오.)



- **หากมีการเคลื่อนที่รอบๆสถานที่ก่อสร้าง ต้องมีการเช็ค พื้นที่โล่งไม่มีการปิดกั้น ให้แน่นอน**
  (작업장 주변 이동시 반드시 개구부를 확인하시오.)

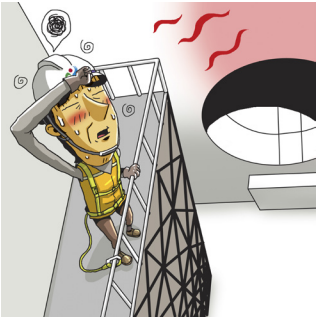


- **หากมีการทำงานรอบๆ พื้นที่โล่งไม่มีการปิดกั้น ต้องระมัดระวังการตก หรือร่วงหล่น**
  (개구부 주변 작업 시 추락에 주의하시오.)



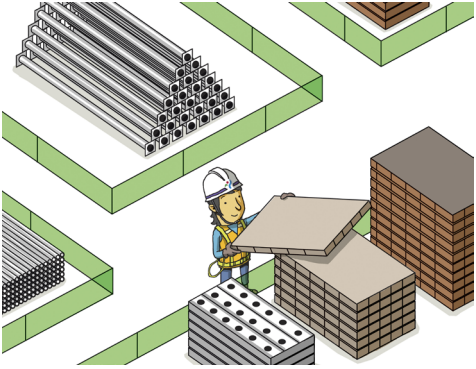
- **เมือทำงานต่อเนือง(เวรกลางคืน) ต้องระวังความดันเลือดสูงและต้องหยุดพักเป็นครังคราว**
  (연속적인 작업(야간)시 혈압 등에 주의하며, 적절한 휴식을 취하시오.)

- **ถ้าหากมีความดันเลือดสูง ระวังเมือทำงานจุดทีสูงและสถานทีร้อน**
  (혈압이 높은 경우 높은 곳과 더운 곳에서 작업 시 주의하시오.)



7. หลังจากทำงาน (작업 종료 후)

- **ทำความสะอาดเรียบร้อยในสถานที่ทำงาน**
  (작업장을 정리정돈 하시오.)



- **พักผ่อนอย่างเต็มที่**
  (휴식을 충분히 취하시오.)

- **รับประทานอาหารอย่างเต็มที**
  (충분한 영양을 섭취하십시오.)

- **ในสถานที่ก่อสร้าง ห้ามละเลยข้อควรระวังต่างๆ อย่างเด็ดขาด**
  (현장에서는 주의를 게을리하지 마시오.)

- **ปรึกษาทางด้านความปลอดภัยในสถานที่ทำงาน บ้าน หรือที่ถนนตลอด**
  (작업현장, 집, 그리고 도로에서 항상 안전을 생각하시오.)

- **เราต้องการให้ทุกคนกลับบ้านอย่างปลอดภัย**
  (우리 모두는 안전하게 귀가하기를 원합니다.)

Ⅲ. ความปลอดภัยในสถานที่ทำงาน (현장 안전)

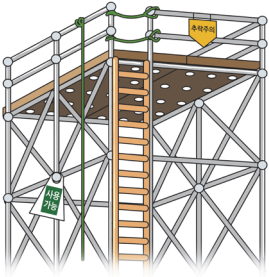
1. ความปลอดภัยและความไม่ปลอดภัย (불안전과 안전)

▶ ความไม่ปลอดภัย (불안전)

- ระบบอุปกรณ์ที่อันตราย
  (위험한 가설비계)

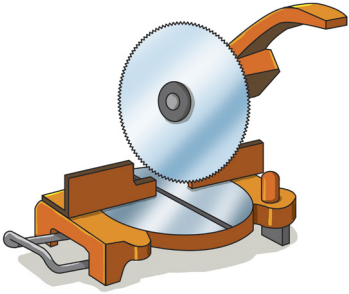
▶ ความปลอดภัย (안전)

- ระบบอุปกรณ์ที่ปลอดภัยและการป้องกัน
  (안전한 가설비계와 완전한 방호)



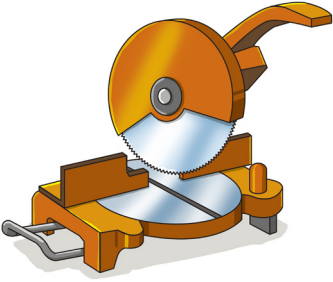
▶ ความไม่ปลอดภัย (불안전)

- เครื่องและอุปกรณ์ที่อันตราย
  (유해·위험 기계기구)



▶ ความปลอดภัย (안전)

- เครื่องและอุปกรณ์ที่มีปกปิดมิดชิด
  (커버가 부착된 안전한 기계기구)

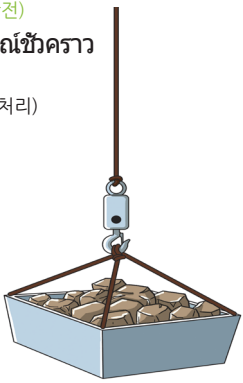


▶ ความไม่ปลอดภัย (불안전)

- อุปกรณ์ที่ติดตั้งชั่วคราวห้ามตกลงมายังด้านล่างเด็ดขาด
  (가설재 등의 하부 낙하 금지)

▶ ความปลอดภัย (안전)

- จัดการเก็บ อุปกรณ์ชั่วคราวไว้อย่างปลอดภัย
  (가설재 등의 안전한 처리)

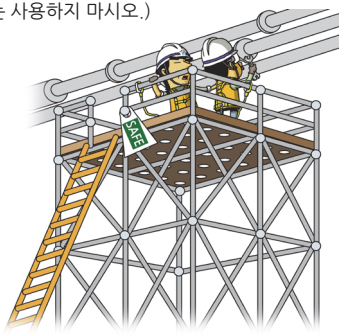


▶ ความไม่ปลอดภัย (불안전)

- **ระบบอุปกรณ์ทีไม่ปลอดภัย**
  (불안전한 가설비계)

▶ ความปลอดภัย (안전)

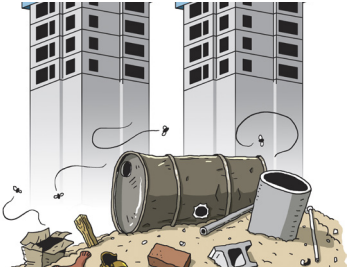
- **ควรจะใช้อุปกรณ์ทีปลอดภัยแต่ห้ามใช้อุปกรณ์ทีไม่ได้รับการรับรอง**
  (확인된 안전한 가설비계를 사용하고, 확인되지 않은 가설비계는 사용하지 마시오.)



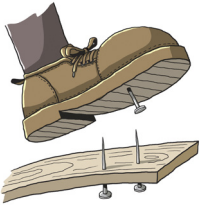
2. การทำความสะอาด
정리정돈

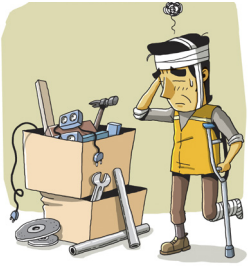
- **กำจัดอุปสรรคที่ทางเพื่อรักษาความปลอดภัย**
  (작업통로에 장애물이 없도록 유지하시오.)

- **อย่าวางขยะบริเวณที่ทำงาน**
  (현장주변에 쓰레기를 방치하지 마시오.)



- **กำจัดตะปูออกจากไม้**
  (목재에서 못을 제거하시오.)





- **การทำความสะอาดที่ไม่เรียบร้อยอาจเกิดอุบัติเหตุหรือบาดเจ็บขึ้นได้**
  (불안전한 정리 정돈은 사고 및 부상을 유발합니다.)

- **การทำความสะอาดเรียบร้อยสามารถป้องกันการล่าช้าการทำงานได้**
  (정리정돈은 작업의 지연을 예방합니다.)

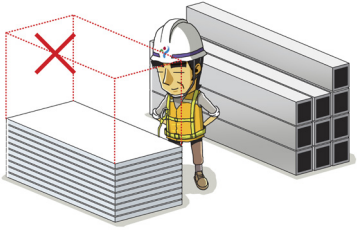
สถานที่ทำงานที่ทำความสะอาดเรียบร้อยดี เป็นสถานที่ปลอดภัย

(정리정돈이 잘된 현장이 안전한 현장입니다.)

- **ทิ้งขยะลงถังขยะเท่านั้น**

  (쓰레기는 쓰레기통에 넣어주시오.)

- **อย่าวางทับวัสดุให้สูงควระวางทับให้รียบร้อย**
  (자재는 너무 높게 쌓지 말고 반듯하게 쌓아주시오.)



- **เครื่องมือและอุปกรณ์ทีใช้แล้วต้องวางในสถานทีทีถูกต้อง** (모든 장비 및 기구는 사용 후에 제자리에 놓으시오.)

[กล่องอุปกรณ์]

- **เมือวางหรือทับวัสดุ ต้องตังเขตบริเวณ** (자재를 놓거나 쌓을 경우에는 경계를 구획하시오.)

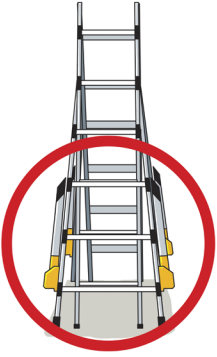
3. บันได (사다리)

- **อย่าถือของแล้วขึ้นบันไดโดยใช้มือเดียว**
  (물건을 들고 한손으로 오르지 마시오.)

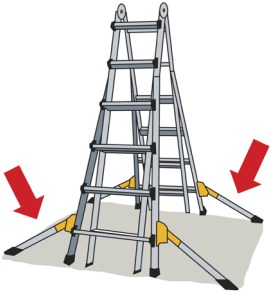
- **อย่าขึ้นสองคนพร้อมกัน**
  (동시에 2인이상 올라가지 마시오.)

- **ใส่ถุงมือและรองเท้าห้ามใช้**
  (슬리퍼와 장화를 신고 사용하지 마시오.)

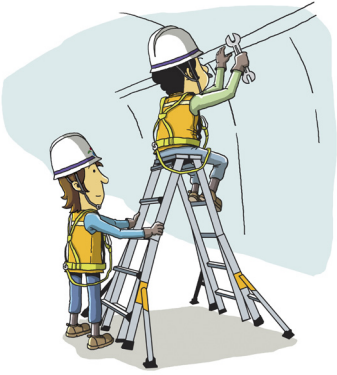
- **ใช้บันไดทีมีอาวท์ตริเกอร์เท่านั้น**
  (아웃트리거가 장착된 사다리를 사용하시오.)



- **ถ้าเป็นบันไดแบบพับต้องตั้งพื้นที่เรียบและตั้งโดยอาวท์ตริเกอร์**
  (접사다리의 경우 평평한 장소에 설치하고 아웃트리거로 고정하시오.)



- **เมื่อใช้บันไดต้องใช้เป็น 2คน1กลุ่ม**
  (사다리 작업 시 반드시 2인 1조로 작업하시오.)

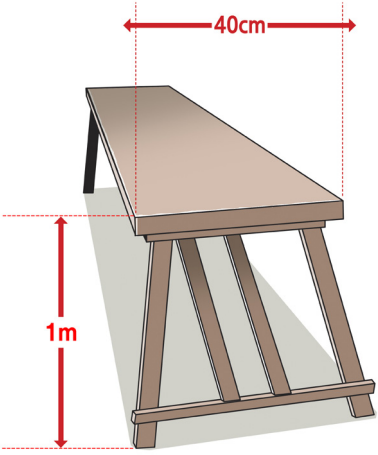


4. ม้านั่ง(BT, ที่นั่งร้าน ที่แผ่นวางสูง)

작업대 (우마, BT비계, 고소작업대)

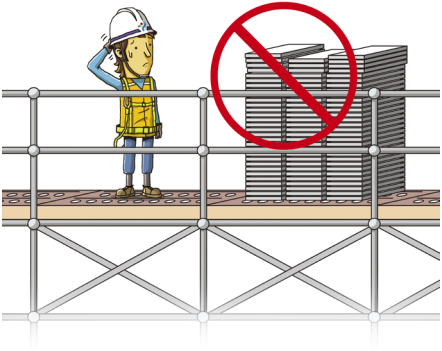
- ที่วางเท้าต้องมีความกว้าง 40cmขึ้นไป

(작업대(발판)는 40cm이상의 폭이 확보된 것을 사용하시오.)

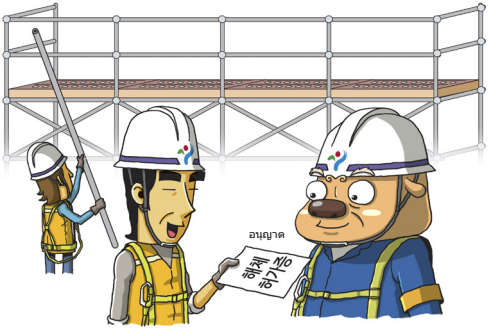


- **การทำงานในที่ที่มีความสูงเกินกว่า 2m ต้องทำการติดตั้ง ราวบันไดที่ปลอดภัยหรือมีอุปกรณ์เกี่ยวไว้เพื่อความปลอดภัยในขณะที่ทำงาน**
  (2m이상의 높이에서 작업 시에는 안전 난간과 이동 통로를 설치하거나 안전대의 고리를 걸고 작업하시오.)

- **อย่าวางทับของจำนวนมากเกิน**
  (너무 많은 자재를 올려놓지 마시오.)



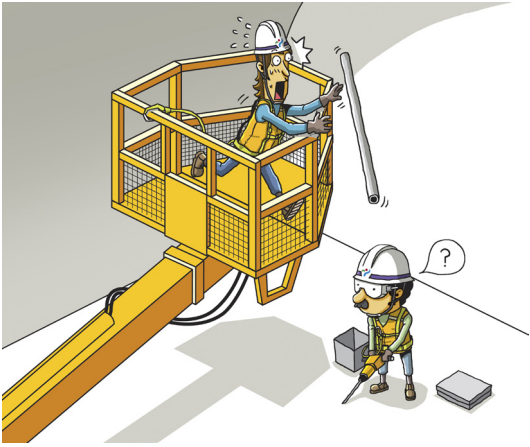
- **การทำงานบนแผ่นกระดานกับราวบันไดที่ปลอดภัยนั้น ห้ามทำการแยกออกจากกัน**
  (안전난간과 작업발판은 승인 없이 해체하지 마시오.)



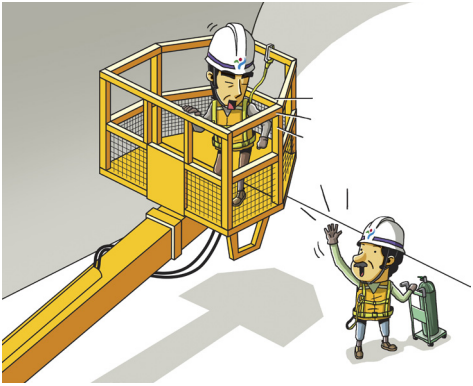
5. การทำงานทั้งสองชั้น (상하 동시 작업)

- **ในขณะที่มีการทำงานด้านบน ต้องหยุดทำงานในส่วนด้านล่าง**

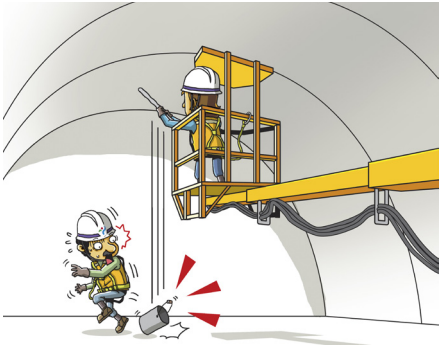
(위에서 작업하고 있을 때에는 바로 아래에서의 작업을 중지하시오.)



- **เมื่อทำงานพร้อมทั้งสองชั้น ต้องส่งเสียงในขณะทำงาน**
  (상하 동시 작업 시 서로 구령을 붙여 확인하면서 작업하시오.)



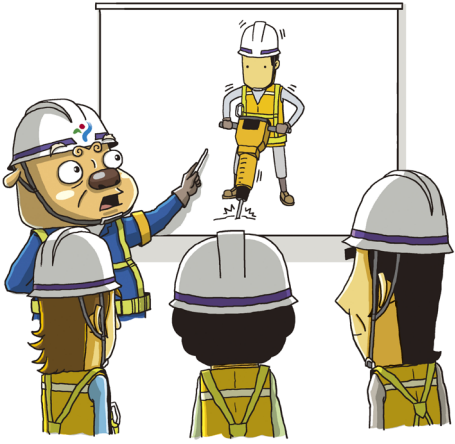
- **ระวังของตก** (물건 낙하에 주의하시오.)



6. การทำงานการสั่น เสียง
(진동, 소음 작업)

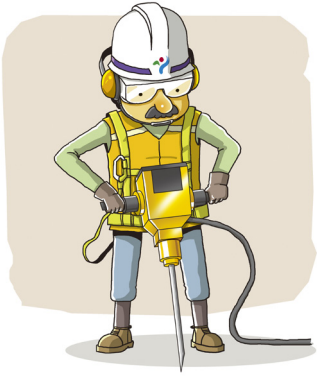
การทำงานเครื่องทะลุทะลวงหรือเครื่องบด
(착암기나 브레이커 작업)

- **เกี่ยวกับการทำงานที่มีการเคลื่อนไหว ต้องได้รับการอบรมก่อนเริ่มดำเนินงาน**
  (진동장애에 대해서 교육을 받은 후 작업하시오.)



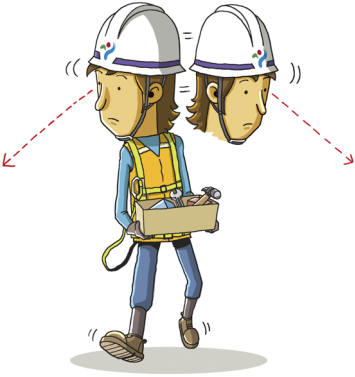
- **ออกกำลังก่อนและหลังทำงานเพื่อผ่อนคลายกล้ามเนื้อ** (작업전후 체조를 하여 전신 근육을 풀어 주시오.)

- **ใส่ถุงมือแว่นตานิรภัย ทีปิดหูแล้วทำงาน**
(방진장갑, 보안경, 귀마개 등 보호구를 착용하고 작업하시오.)



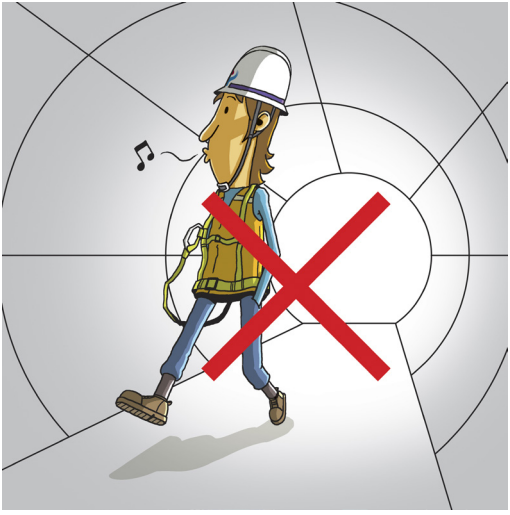
7. การเคลื่อน (ย้าย)

- **เมื่อเคลื่อนในสถานที่ต้องเช็คอุปสรรคก่อน**
  (작업장내 이동 시 장애물이 없는지 잘 확인하시오.)



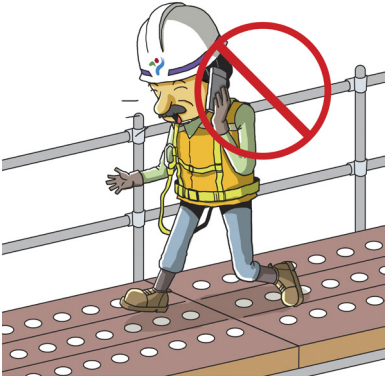
- **อย่าวิ่งหรือส่งเสียงดังในสถานที่ทำงาน**
  (작업장 내에서는 뛰거나 장난치지 마시오.)

- **อย่าเดินเอามือล้วงกระเป๋า**
  (주머니에 손을 넣고 걷거나 한눈을 팔지 마시오.)



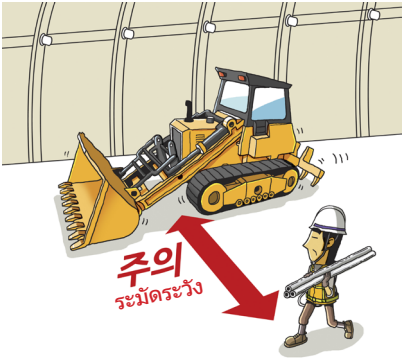
- **อย่าสูบบุหรี่ในขณะที่เคลื่อนที่ ควรจะสูบบริเวณที่อนุญาตเท่านั้น**
  (이동 중에는 담배를 피우지 마시고, 지정된 장소를 이용하시오.)

- **อย่าใช้อุปกรณ์มือถือในขณะที่เคลื่อนที่**
  (이동 중에는 핸드폰 사용을 하지 마시오.)

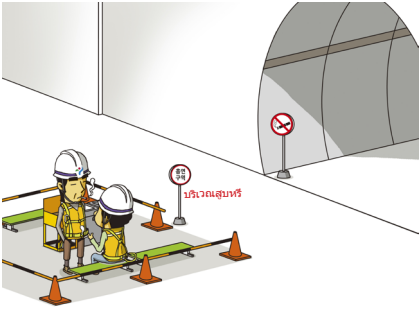


8. อุโมงค์ (터널)

- **เมือทำงานหรือเคลือนทีในอุโมงค์ ระมัดระวังชนเครือง**
  (터널 내 이동 및 작업 시에는 장비와 차량에 부딪치지 않도록 주의하시오.)



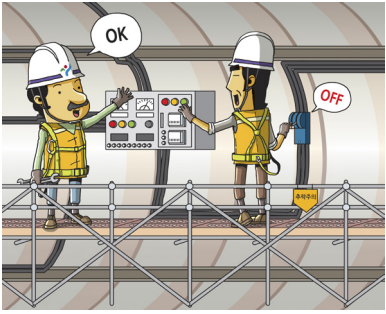
- **อย่าสูบบุหรีในอุโมลค์แต่ควรจะสูบในสถานทีอนุญาตหรือบริเวณภายนอกเท่านัน**
  (터널 내에서는 금연하며, 지정된 장소 또는 외부에서 흡연하시오.)



- **ต้องใช้อุปกรณ์นิรภัยที่จำเป็นหากมีการลงไปในอุโมงค์เช่น(หมวกนิรภัย, รองเท้านิรภัย, ถุงมือนิรภัย, น้ำกากนิรภัย, ชุดป้องกันกระดุก, แว่นนิรภัย, เครื่องปิดหู, เสือเกาะสะท้อนแสง)**
  (터널 내에서는 적정한 보호구(안전모, 안전화, 안전장화, 방진 마스크, 척추보호대, 보안경, 귀마개, 반사조끼 등)를 사용하시오.)

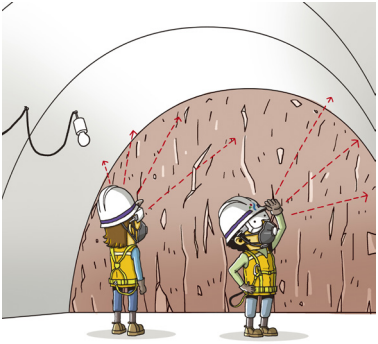
- **อย่าขับเครื่องจักรแหรือรถโดยไม่รับการอนุญาต**
  (장비와 차량은 허가 없이 절대로 운전 하지 마시오.)

- **อย่าจับไฟฟ้าที่ถูกฝังโดยไม่อนุญาต เมื่อใช้ไฟฟ้าต้องปิดไฟก่อนเพื่อป้องกันไฟช็อด**
  (가설전기는 허가 없이 만지지 않도록 하며, 취급 시에는 전기를 차단하여 감전재해를 예방하시오.)

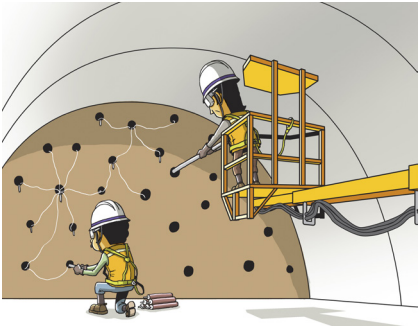


- **เมื่อเกิดกรณีฉุกเฉินขึ้นต้องหลีกเลี่ยงไปสู่ภายนอกตามขั้นตอน**
  (비상시에는 비상대응 절차에 따라 신속히 밖으로 대피하시오.)

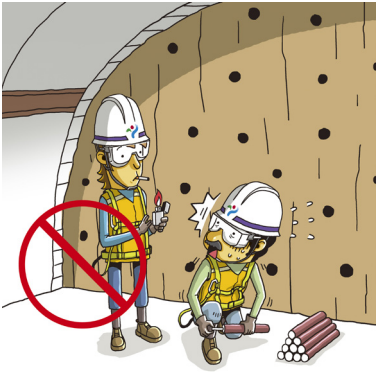
- **เมื่อทำงานในอุโมงค์ต้องเช็คความเสี่ยงของตกแล้วเริ่มทำงาน** (터널막장 작업 시에는 부석이 낙하될 위험이 없는지 살펴보고 작업하시오.)



- **ในขณะทีมีการขุดเจาะอุโมงค์ห้ามดำเนินการอย่างอืนเด็ดขาด**
  (장약 작업 시에는 다른 작업을 하지 마시오.)



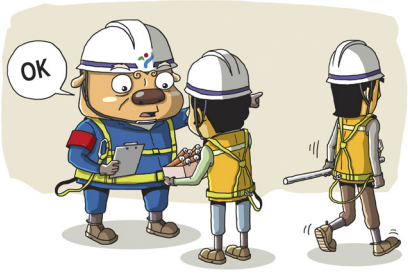
- **เมือใช้ระเบิด อย่าใช้วัสดุไวไฟหรือสูบบุหรี**
  (장약 작업 시에는 흡연 및 화기 사용을 하지 마시오.)



- **อย่าเข้าบริเวณที่ห้ามเข้าเพราะมีความเสี่ยงตกหรือชน** (추락, 낙하, 충돌 등의 위험으로 통제되는 구간에는 접근하지 마시오.)

- **กรณีที่เศษผงในตา อย่าขยี้ตาแต่ใช้น้ำเปล่าหรือน้ำเกลือล้างออก** (눈에 이물질이 들어갈 경우 비비지 말고, 물(식염수)을 이용하여 제거하시오.)

- **เมือใช้ระเบิด ต้องได้รับการรับรองของผู้จัดการระเบิดและย้ายบริเวณไปยังทีทีกำหนดไว้**
  (발파 작업 시 화약주임(담당자)의 확인을 받고, 지정된 장소로 이동하시오.)

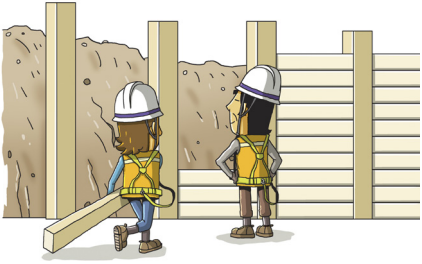


- **เมือระเบิด ต้องระวังของตก**
  (발파 작업 시 비산석에 주의하시오.)

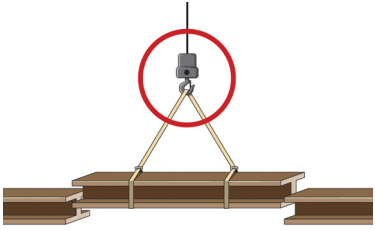
- **หลังจากระเบิดแล้วอย่าเข้าบริเวณที่ระเบิดภายใน20นาที(เกิดคาร์บอนนอนอกไซด์ขึ้น)**
  (발파 후 20분 이내에 현장(터널) 출입을 하지 마시오.(일산화탄소 발생))

9. แผ่นทีกันดิน (흙막이)

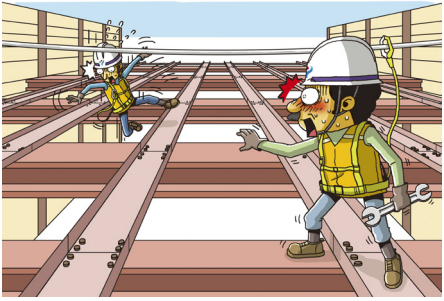
- เมือตังแผ่นต้องเช็คความเสียงละลายทีดินแล้ว ทำงาน
  (토류판 설치 시에는 토사붕괴위험이 없는지 확인하고 작업하시오.)



- ก่อนทีตังหรือถอดวัสดุ(H-BEAM)ออก อย่าถอดอุปกรณ์นิรภัยทีต่อเชือมเครืองปันจัน
  (가시설(H-BEAM)이 설치 또는 해체가 완료되기 전에 크레인에 연결된 보조기구를 해체하지 마시오.)



- **การทำการเชื่อมโลหะ ต้องระมัดระวังการตกหล่นของวัตถุ**
  (버팀보 상부 볼팅 및 용접 작업 시 추락에 주의하시오.)



- **เมื่อเคลื่อนส่วนบนต้องใส่เข็มขัดนิรภัยแล้วเคลื่อน**
  (버팀보 상부 이동 시에는 안전대 걸이시설에 안전대의 고리를 걸고 이동하시오.)

10. วัตถุอันตราย (위험물)

- ก่อนทำงานโดยใช้สารอันตรายต้องเข้าใจและรับทราบสารอันตรายนั้นอย่างชัดเจนก่อน
  (위험물을 사용하여 작업을 하기 전에 물질에 대한 명확한 이해를 위해 안전수칙을 읽으시오.)

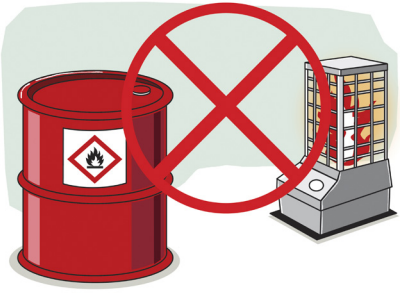
- หลังจากใช้วัตถุอันตรายแล้วล้างมือ
  (위험물 취급 후 손을 씻으시오.)

- **ห้ามวางของไว้ใกล้วัตถุอันตราย ต้องเก็บรักษาไว้ในสถานที่กำหนด**
  (위험물은 주변에 두지 말고 지정된 장소에 보관 하시오.)

- **ระมัดระวังวัตถุอัตรายเสมอ ห้ามทำให้คนอื่นเกิดอันตรายเป็นอันขาด**
  (위험물 취급시 항상 조심하고, 타인을 위험하게 하지 마시오.)

- **หลังจากใช้เสร็จแล้วต้องปิดฝาให้สนิทและเก็บไว้ในขวดที่แสดงป้ายชัดเจน**
  (사용 후에 용기 두껑을 닫고, 위험 물질을 인식할 수 있도록 표시된 용기에 보관하시오.)

- **อย่าวางวัตถุอันตรายไว้บริเวณไฟ**
  (위험물은 절대로 화기 주변에 두지 마시오.)



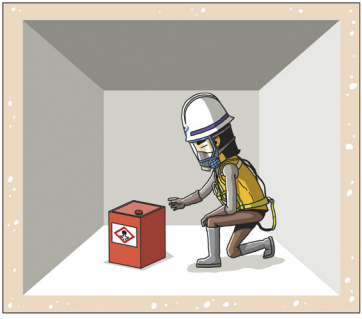
- **เมื่อใช้วัตถุอันตรายต้องใส่อุปกรณ์นิรภัยที่เหมาะสม**
  (위험물 취급 시 적절한 보호구를 착용하시오.)

- **เมื่อนำวัตถุอันตรายเข้ามาในอุโมงค์ ต้องนำเข้ามาปริมาณที่อนุญาตให้ใช้ในวันนั้นเท่านั้น**
  (위험물을 터널 내에 반입 시 허가된 당일 사용량만 반입하시오.)

- **อย่าใช้วัตถุอันตรายที่ไม่รับการอนุญาติ**
  (허가되지 않은 위험물은 사용하지 마시오.)

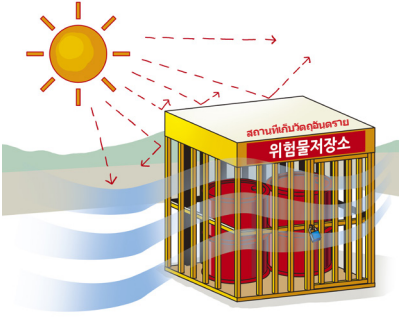
- **เมื่อใช้วัตถุอันตรายในสถานที่ปิดสนิท ต้องได้รับการอนุมัติและการควบคุมเพื่อป้องกันอุบัติเหตุหายใจไม่ออก**

  (밀폐된 공간에서 위험물을 사용시에는 허가 및 통제를 받도록 하여 질식사고에 대비하시오.)



- **วัตถุอันตราย ต้องหลีกเลี่ยงแสงแดดโดยตรงและเก็บไว้ในสถานที่ระบายอากาศได้**

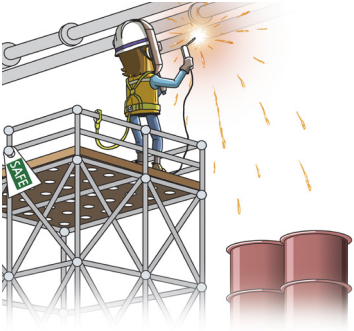
  (위험물은 직사광선을 피하고 통풍이 잘되는 장소에 보관하시오.)



11. วัตถุไวไฟ (가연물)

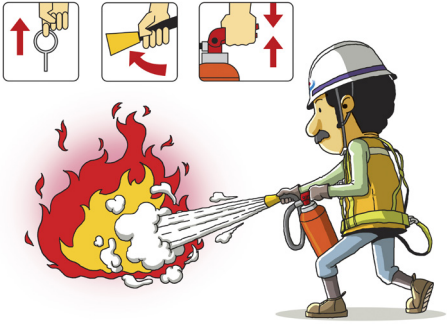
- **อย่าสูบบุหรี่หรือใช้ไฟในบริเวณวัตถุไวไฟ**
  (가연물 근처에서 담배를 피우거나 화기를 사용하지 마시오.)

- **เมื่อใช้การเชื่อมโลหะต้องตั้งอุปกรณ์ป้องกันเปลวไฟแตกและปรึกษาปัจจัยไฟในบริเวณทำงาน**
  (용접 작업 시 불꽃비산방지 시설을 설치하고 작업구역내에 화재요인을 감시하시오.)

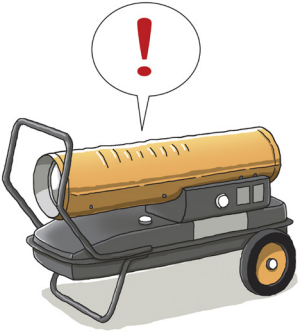


- **เก็บวัตถุไวไฟและทินเนอร์ฯลฯไว้ในขวดที่เหมาะสม**
  (인화성물질, 페인트, 신나 등은 적절한 용기에 보관하시오.)

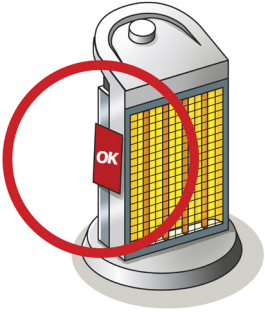
- **ต้องทราบและเข้าใจวิธีการใช้เครื่องดับเพลิงและจุดที่วาง**
  (소화기의 사용법 및 배치 위치를 숙지하시오.)



- **เมื่อใช้แผ่นความร้อน ต้องระวังไฟ**
  (열풍기 사용 시 화재 및 화상에 주의하시오.)



- **อย่าใช้เครื่องไฟฟ้าที่ไม่รับการอนุญาติ**
  (허가되지 않은 전열기구는 사용하지 마시오.)



12. เครื่องการก่อสร้าง (건설장비)

- **อย่าเข้าบริเวณทำงานของเครื่องขุด**
  (굴착장비의 작업반경 내에 접근하지 마시오.)

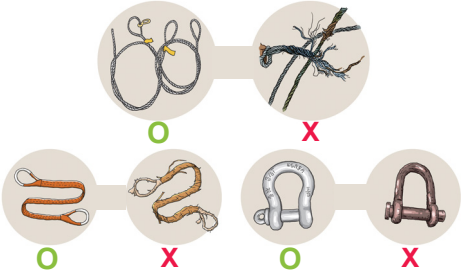
- **เมื่อทำงานในอุโมงค์มีความเสี่ยงที่ปีดอุโมงค์ จึงต้องปฏิบัติตามเครื่องหมายของผู้ส่งสัญญาณ**
  (터널 내의 작업 시 협착의 위험이 있으므로, 신호수의 신호에 따라 이동하시오.)

- **กรณีทีผ่านบริเวณเครืองควรจะอ้อมไปและต้องสือสารกับผู้ขับก่อนผ่าน**

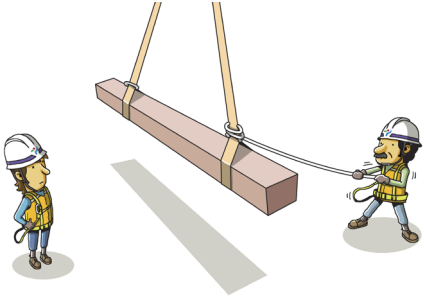
(장비 주변을 지날 경우, 우회하거나 운전 중인지 확인하며, 운전자와 의사소통이 된 다음 이동하시오.)

13. การทำงานน้ำหนักและความปลอดภัย
(양중작업과 줄걸이 안전)

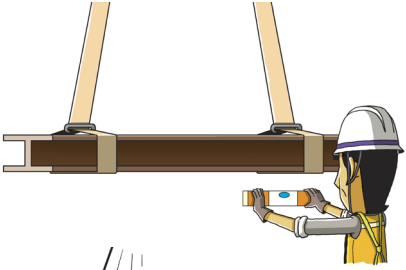
- **เช็คสภาพสาย เข็มขัดสลิง และกุญแจ**
  (와이어로프, 슬링벨트, 샤클의 상태를 확인하시오.)



- **เมือแขวนเครืองทีหนัก อย่าเข้าส่วนข้างล่างให้ใช้สาย**
  (자재 양중 시 하부에 접근하지 마시고 유도로프를 사용하시오.)

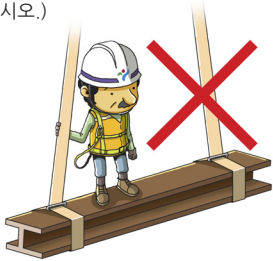


- **เมือแขวนเครืองทีหนักต้องใช้สายสองสายและรักษาสมดุล**
  (자재 양중 시 2줄걸이 및 수평 상태를 유지 하시오.)



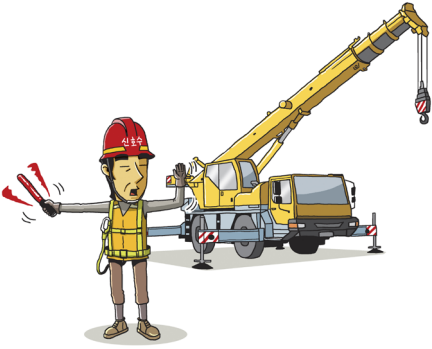
- **อย่าแขวนตะขอของเครืองปันจัน**
  (크레인의 후크에 매달리지 마시오.)

- **อย่าขึนวัสดุทีหนัก**
  (양중 자재에 올라 타지 마시오.)



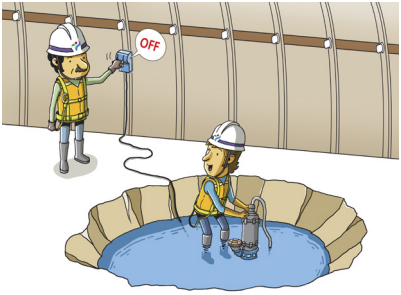
- **เมื่อทำงานเครื่องปั้นจั่น อย่าเข้าบริเวณทำงาน**
  (크레인 작업 시 작업반경에 접근하지 마시오.)

- **เมื่อทำงานเครื่องปั้นจั่นต้องทำตามเครื่องหมายของผู้ที่ส่งสัญญาณ**
  (크레인 작업 시에는 신호수의 지시에 따르시오.)



14. ไฟฟ้า (전기)

- **เมื่อใช้เครื่องไฟฟ้าต้องปิดไฟของเครื่องก่อน**
  (양수기 및 전기기구 취급 시에는 전원을 차단하고 작업 하시오.)



- **กรณีที่ใช้สายไฟฟ้าในอุโมงค์ ต้องเช็คสภาพของสายไฟฟ้าก่อนแล้วซ่อมจุดที่เสีย**
  (터널 내에서 전선을 사용할 경우에는 미리 전선의 상태를 확인하며, 손상된 곳은 절연조치를 하시오.)

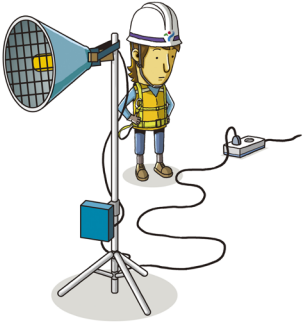
- **อย่าทำให้สายไฟโดนน้ำและแขวนที่ผนัง**
  (전선은 물에 닿지 않도록 벽이나 공중에 매달아 사용하시오.)

- **อย่าจับสายไฟฟ้าเหรือครองไฟฟ้าโดยมือเปียก**
  (젖은 손으로 전선 및 전기기구를 만지지 마시오.)

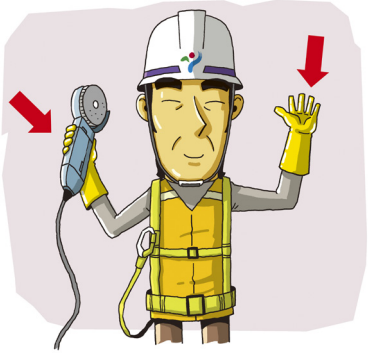
- **หลังจากเชื่อมโลหะเสร็จแล้วต้องเอาอุปกรณ์จับออกจากฮอลเดอร์**
  (용접이 끝나면 홀더에서 용접봉을 반드시 빼어 놓으시오.)

- **เมื่อถอดเครื่องออก อาจจะเสียงไฟช็อต จึงต้องระมัดระวัง**
  (가시설을 해체 할 때, 전선이 손상되어, 누전이나 단락의 원인될 수 있으니 주의하시오.)

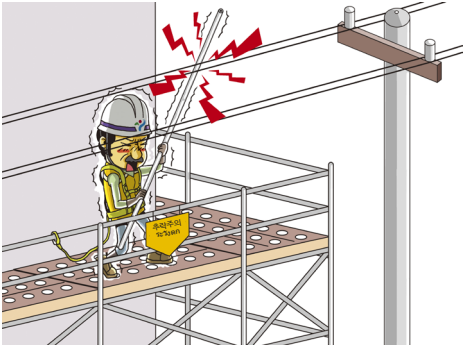
- **ต้องเช็คสภาพฉนวนยางของหลอดไฟต่างๆและสายไฟฟ้าตลอด**
  (이동식 조명등 및 투광등의 절연고무, 전선 피복의 손상 여부를 확인하시오.)



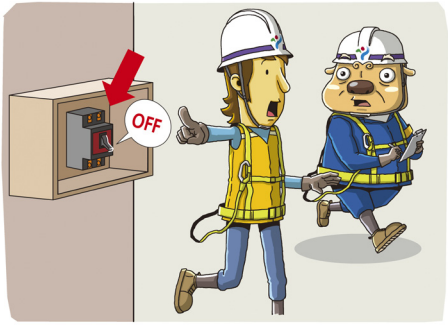
- **เมื่อใช้เครื่องไฟฟ้าต้องใส่ถุงมือยางหรือถุงมือฉนวน**
  (전기기구 사용할 때에는 반드시 절연장갑 또는 고무장갑을 착용하고 작업 하시오.)



- **เมือเคลือนเส้นเหล็กหรือท่อเหล็กยาวต้องระวังติดไฟ**
  (긴 파이프나 철근 운반시에는 전선에 접촉되지 않도록 주의하시오.)

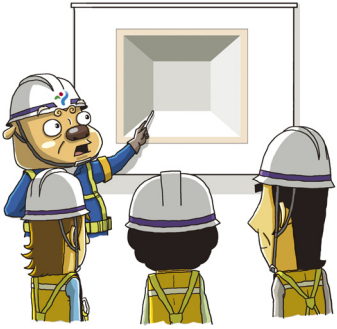


- **กรณีทีปิดไฟเพราะเบรเกอร์ ต้องแจ้งผู้จัดการทันที**
  (누전차단기가 작동되어 전기가 차단된 경우 즉시 현장 책임자에게 보고하시오.)

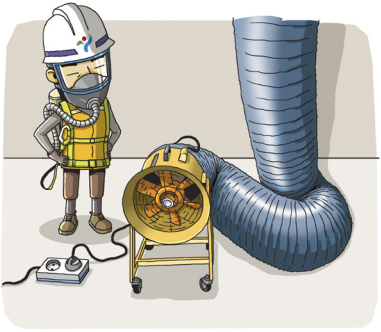


15. ช่องว่างที่ปิดสนิท (밀폐공간)

- ก่อนทำงานในที่ปิด ต้องได้รับการอบรมวิธีการทำที่ปลอดภัยก่อน
  (밀폐공간 작업 전 안전한 작업방법을 교육 받으시오.)

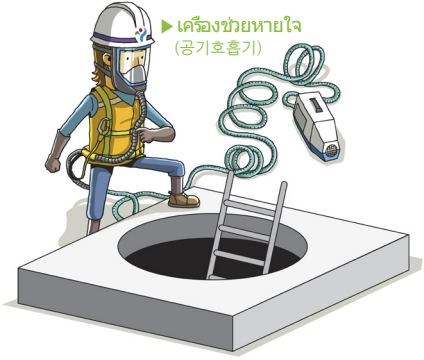


- ก่อนทำงานในที่ปิด ต้องเช็คสภาพการทำงานของอุปกรณ์ให้ละอียดก่อน
  (밀폐공간 작업 전 환기설비 작동상태를 확인하시오.)



- **ก่อนทำงานในที่ปิด ต้องตรวจสอบความเข้มข้นของออกซิเจน** (밀폐공간 작업 시 산소농도를 확인하시오.)

- **ก่อนทำงานในที่ปิด ต้องใช้อุปกรณ์ป้องกันที่เหมาะสม** (밀폐공간 작업 시 적정한 보호구를 착용하시오.)



Ⅳ. ป้องกันสิ่งแวดล้อม
(환경의 보호)

1. การเข้าใจและตระหนักถึงสิ่งแวดล้อม
(환경의 이해 및 인식)

- **ต้องเก็บประเภทน้ำมันและสารเคมีไว้ในบริเวณที่กำหนดเท่านั้นพือป้องกันความเสียงต่อสัตว์และพืช**
  (유류 및 화학물질은 동·식물계에 미치는 영향, 예방을 위해 지정된 장소에 보관하시오.)

2. การบริหารขยะ (폐기물 관리)

ขยะที่อันตราย
(유해 폐기물)

- **ในบริเวณที่มีขยะอันตราย ห้ามเกิดไฟหรือติดไฟ**
  유해 물질이 있는 구역에서는 불꽃을 발생시키거나, 불을 피우는 행위를 하지 마시오.

- **เก็บสารเป็นพิษและขยะทั้งหมดไว้ในบริเวณที่กำหนดเท่านั้น**
  모든 유해 물질과 폐기물은 지정된 장소에 보관하시오.

- **ต้องปิดฝาขวดและถังที่ใส่สารเป็นพิษและขยะอันตรายและติดป้าย**
  유해 물질과 폐기물은 뚜껑을 닫고, 식별표시하며 관련 규정에 따라 분류하여 보관하시오.

- **ก่อนทำงานโดยใช้สารอันตราย ต้องเข้าใจและรับทราบสารอันตรายนั้นอย่างชัดเจนก่อน**
  위험한 물질을 사용하여 작업을 하기 전에는 물질에 대한 명확한 이해를 위해 안전수칙을 읽으시오.

- **ขยะอันตรายทุกชนิดต้องลงทะเบียนเมื่อเข้าและออกสถานที่**
  모든 유해 폐기물은 현장 반출·입 시에 등록하시오.

- **ถุงที่ติดน้ำมันต้องกำจัดไว้ในขวดพิเศษเท่านั้น**
  유류 등에 오염된 자루는 특수용기에 처분하시오.

- **เมื่อการซ่อมแซมเครื่อง ต้องทำงานพื้นที่ไม่ดูดซึมโดยมีถังหรือกระทะหยดน้ำมันก่อน**
  장비의 보수작업은 토양오염을 예방하기 위해, 필요 시 버켓 또는 기름받이가 구비된 불침투 바닥에서 작업하시오.

- **กรณีที่เกิดอุบัติเหตุโดยสารอันตรายขึ้น ต้องแจ้งองค์การที่เกี่ยวข้อง**
  위험물질에 의한 사고가 발생한 경우 즉시 작업반장이나 관리감독자에게 보고 하시오.

- **จุดวาบไฟของน้ำมันดีเซลล์ 40องศา ต้องปฏิบัติตามมาตรฐานเพื่อป้องกันระเบิดโดยความร้อนสูง**
  경유의 경우 발화점은 40도입니다. 고온에 의한 폭발을 예방하기 위해 사전조치의 기준을 준수하시오.

- **สถานที่เก็บวัตถุไวไฟต้องรักษาการระบายอากาศตลอด**
  가연물질의 저장소는 환기상태를 유지하시오.

วัสดุที่ใช้ไม่ได้ในงานก่อสร้าง (건설 폐기물)

- **เก็บไว้ในที่กำหนดไว้**
  정해진 용기에 담아 보관하시오.

- **วัตถุกึ่งโลหะ หรือ วัตถุที่เป็นไม้ที่ไม่ใช้แล้ว ต้องมีการเก็บรักษาไว้ในที่ที่กำหนดไว้ต่างหาก**
  폐 금속류 및 목재는 정해진 곳에 따로 보관하시오.

ขยะที่เป็นน้ำ
(액상의 폐기물)

- **อย่าทิ้งขยะอันตราย เช่น น้ำมันในแม่น้ำ ทะเลสาบและท่อระบายน้ำ**
  경유 또는 오일 등과 같은 위험 폐기물을 강, 호수, 배수구 등에 버리지 마시오.

- **ของเสียที่ไม่ใช้แล้วควรเก็บไว้ในที่ที่กำหนด**
  폐기물을 지정된 장소에 보관하시오.

V.เทคนิคที่จำเป็นของภาษาเกาหลีที่ใช้ในสถานที่ (공사현장 한국어 필수 팁)

멈춰	หยุด
มอมชอ	ยุด

피해	หลบ
พีแฮ	โบ

위험해	อันตราย
วีฮอมแฮ	อันตราย

작업중지	หยุดทำงาน
จักอบจุงจี	윳탐안

천천히	ช้าๆ
ชอนชอนฮี	차차

뛰지마	ห้ามกระโดด
ตีจีมา	함끄라돗

상, 하	บน ล่าง
ซัง ฮา	본, 랑

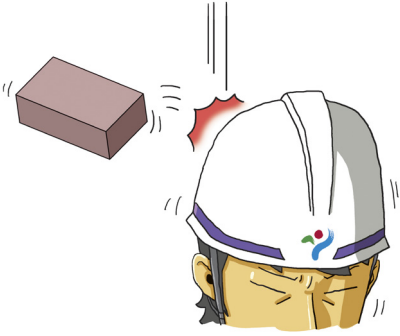
좌, 우	ซ้าย ขวา
จวา วู	싸이, 콰

추락주의	ระวังตก
ชุรักจุอี	ราองตก

개구부	ตะแกรง
แกคุบุ	ตากแกรง

낙하물주의	ระวังของตก
นักฮามุล จุอี	ราองตก

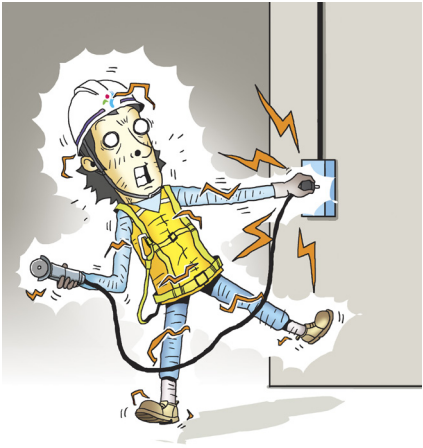
머리조심	ระวังศีรษะ
มอรี โชซิม	ราองซีซะ

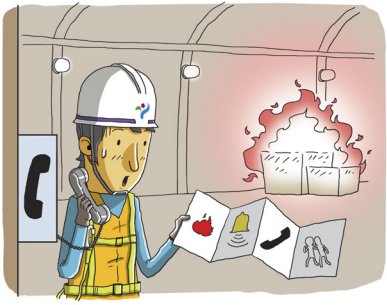


손조심	ระวังมือ
ซน โชซิม	라왕므

발조심	ระวังเท้า
บัล โชซิม	라왕타오

감전주의	ระวังไฟดูด
กัมจอน จุอี	라왕파이둗





화재주의	ระวังไฟไหม้
ฮวาแจ จุอี	라왕파이마이

접근금지	ห้ามเข้าใกล้
จอบกึนกึมจี	함카오까이

출입금지	ห้ามเข้า
ชุลอิบกึมจี	함카오

미끄럼주의	ระวังลื่น
มีกึรอมจุอี	라왕 른

흡연금지	ห้ามสูบบุหรี่
ฮึบยอนกึมจี	ฮามซูบบุหรี่

안전모착용	การใช้หมวกนิรภัย
อันจอนโม ชักยง	กันชาอีมูอกนิรภัย

안전대착용	การใช้ชุดนิรภัย
อันจอนแด ชักยง	กันชาอีชุดนิรภัย

VI. หลักการทั่วไปในการป้องกันความปลอดภัยของ ผู้ใช้แรงงาน 10 ประการ
(근로자보호 기본사항 10대 항목)

1. การใช้หมวกนิรภัยสำรับ ผู้ทำงาน

   작업원 안전모 착용

2. การใช้ชุดนิรภัยของผู้ที่ทำงานที่สูง หรือ ทำห่วงโซ่สำหรับชุดนิรภัย

   고소작업자 안전대 착용 및 안전대 고리 체결

3. ตะแกรงที่มีความถี่ละเอียด (การติดตั้ง ราว หรือ ไม้•ที คลุม•แผ่นเหล็ก)

   개구부 관리철저(난간 및 방망 덮개 폭목 설치)

4. ห้ามกองวัสดุไว้บนที่สูง เช่น บนโครงเหล็ก, หรือทางที่มีการทำงาน

   버팀보, 작업통로 등 상단에 자재적치 금지

5. การติดตั้งในทางการก่อสร้าง หรือ การติดตั้งอุปกรณ์ความปลอดภัยป้องกันการร่วงหล่น, ไม่สามารถรื้อถอนอุปกรณ์ความปลอดภัยได้ตามอำเภอใจ

   가설통로 설치 및 추락방지 안전시설 설치, 안전시설 임의 철거 불가

6. รักษากฎการติดตั้งที่ป้องกันสิ่งของตกลงมา
낙하물 방지망 설치기준 준수

7. รักษากฎของแสงสว่างที่ส่องเข้ามาในสถานที่ก่อสร้าง
작업장 조도기준 준수

8. ในการการเชื่อมโลหะ การตัด ต้องมีการเตรียมการ ป้องกันการกระจายตัวของประกายไป หรือ การจัดเตรียมอุปกรณ์ดับเพลิง
용접 또는 절단 등 작업 시 불꽃 비산방지 조치 및 소화기 비치

9. การติดตั้ง อุปกรณ์ไฟ อุปกรณ์ป้องกันไฟรั่ว หรือ การต่อสายดิน , การติดตั้งเครื่องป้องกันเครื่องมือที่ทำงานเกี่ยวกับไฟฟ้า ,หรือการติดตั้งสต๊อปเปอร์ นั่งร้านที่ใช้ในการเคลื่อนที่
전기설비 누전차단기 설치 및 접지실시, 전동 작업공구 보호덮개 설치, 및 이동식비계 스토퍼 설치

10. ในสถานที่ปิดกั้นหลักการในการดำเนินงาน (การดำเนินการมีระบบอนุญาติ หรือ อากาศถ่ายเทสะดวก ,การวัดความเข้มข้นของออกซิเจน, การดำเนินงานที่มีการควบคุมคนเข้าออก)
밀폐작업장 작업규정 준수(작업허가제 실시 및 환기, 산소농도 측정, 출입자통제 실시)

Memo

Memo

Memo

Memo

Memo

Memo

Memo

출판물명	**외국인 근로자 안전 매뉴얼**
발행일	**2014년 9월**
판명과 판수	**초판 1쇄**
발행인※	**서울특별시장 박원순**
편집인	**한동근 / 도시기반시설본부 도시철도사업부장** **박용우 / 도시기반시설본부 도시철도사업부 과장** **박용택 / 도시기반시설본부 도시철도사업부 과장** **이희권 / 도시기반시설본부 도시철도사업부 주무관** **권순환 / 도시기반시설본부 도시철도사업부 주무관**
발행처	**서울특별시**
주소	**서울특별시 중구 세종대로 110**
제작부서	**도시기반시설본부 도시철도사업부**
전화	**도시철도사업부(02-772-7163)**
디자인	㈜함께하는사람들
인쇄	(사)장애인생산품판매지원협회
저작권 (copyright) 표시기호(ⓒ)	**본 제작물의 저작권 및 판권은 서울특별시에 있습니다.**
판매가격	**비 매 품**
ISBN	979-11-5621-249-2
출판 일련번호	**시설안전 623-0001**

시설안전 623-0001

서울특별시

비매품

13320

9 791156 212492
ISBN 979-11-5621-249-2